

# Curriculum Vitae of Dr. Raúl Aranovich

**Current position:** Professor and Chair, department of linguistics, University of California Davis.

**Research and areas of expertise:** General linguistics - Syntactic theory - Morphological theory - Semantics - Romance Linguistics - Spanish linguistics - Austronesian languages - Comparative grammar - Computational linguistics and corpus linguistics - History of the linguistic sciences.

## **Education**

1996 University of California San Diego, Ph.D., linguistics.

1994 University of California San Diego, MA, linguistics.

1987 Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Buenos Aires (Argentina). Licenciatura (BA), Letras (Letters).

## **Teaching and Research Appointments**

2001 Professor of Linguistics, Department of Linguistics, University of California Davis (tenured since September 2007).

2012-2012. Visiting Professor, School of Philosophy and Letters, National University of Buenos Aires. Buenos Aires, Argentina.

2006-2006. Visiting Scholar, School of Humanities, University of the South Pacific. Suva, Fiji.

2004-2004. Visiting Scholar, Department of Cognitive Science, Johns Hopkins University.

1997-2001. Assistant Professor of Spanish Linguistics, Division of Foreign Languages, University of Texas at San Antonio.

1996-1997. Visiting Assistant Professor of Spanish Linguistics, Department of Spanish and Portuguese, Ohio State University.

## **Honors**

Fellow, Linguistic Society of America.

## **Administrative experience and executive service**

July 2017-June 2023. Department Chair, Linguistics, UC Davis

2022-2024. President, North American Association for the History of the Language Sciences (NAAHoLS),

2020-2022. Vice-President and President-Elect, North American Association for the History of the Language Sciences (NAAHoLS),

July-August 2019. Co-Director, 2019 LSA Linguistic Institute, University of California Davis.

## Publications

### 1. Journal Articles

- Aranovich, R., and A. Wong. 2022. "Saussure's Cours and the Monosyllabic Myth: Perception of Chinese in Early Linguistic Theory." *Language & History*.  
<https://doi.org/10.1080/17597536.2022.2088002>
- Aranovich, R. 2016. "A partitioned chi-square analysis of variation in Spanish clitic doubling: the case of *dar* 'give'." *Journal of Quantitative Linguistics* 23(3).
- Aranovich, R. 2016. "Language as a complex algebra: Post-structuralism and inflectional morphology in Saussure's *Cours*." *Semiotica* 2016(208): 133-154.
- Aranovich, R. 2015. "Realizational morphology beyond the lexicon: Synthetic and periphrastic verbs in Shona." *Language Sciences* 51:54-66.
- Aranovich, R. 2013. 'Transitivity and polysynthesis in Fijian.' *Language* 89(3): 465-500
- Aranovich, R. 2009. 'Feature-based argument mapping and animacy optimization in impersonal passives.' *Linguistics* 47(3). 619-652.
- Aranovich, R. 2007a. 'Negative polarity and scalar semantics in Spanish.' *Lingvisticae Investigationes* 30. 181-216.
- Aranovich, R. 2007b. 'Optimizing verbal agreement in Mordvin.' *Studia Linguistica* 61. 185-211.
- Aranovich, R. 2003. 'The semantics of auxiliary selection in Old Spanish.' *Studies in Language* 27:1, 1-37.
- Aranovich, R. 2000. 'Split intransitivity and reflexives in Spanish'. *Probus* 12: 1-21.

### 2. Edited volumes

- Aranovich, R. (ed.) 2007. *Split Auxiliary Systems: A Cross-linguistic Perspective*. Dordrecht: Benjamins.

- Aranovich, R. W. Byrne, M. Senturia, and S. Preuss (eds.) 1995. *Proceedings of the XIII West Coast Conference on Formal Linguistics*, Stanford: CSLI Publications.

### 3. Book chapters and conference proceedings

- Raúl Aranovich, Muting Wu, Dian Yu, Katya Katsy, Benyamin Ahmadnia, Matthew Bishop, Vladimir Filkov, and Kenji Sagae. 2021. Beyond NVD: Cybersecurity meets the Semantic Web. In New Security Paradigms Workshop (NSPW '21). Association for Computing Machinery, New York, NY, USA, 59–69. <https://doi.org/10.1145/3498891.3501259>

- Wu, M., Aranovich, R., & Filkov, V. 2021. Evolution and differentiation of the cybersecurity communities in three social question and answer sites: A mixed-methods analysis. PloS one, 16(12), e0261954. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0261954>

- Ahmadvnia, Benyamin; Raul Aranovich. 2021. Augmented Spanish-Persian Neural Machine Translation. *Proceedings of the 13th International Conference on Agents and Artificial Intelligence (ICAART 2021)*. 1:482-488. DOI: 10.5220/0010369804820488
- Ahmadvnia, Benyamin; Raul Aranovich; and Bonnie J. Dorr. 2021. Strengthening Low-resource Neural Machine Translation through Joint Learning: The Case of Farsi-Spanish. *Proceedings of the 13th International Conference on Agents and Artificial Intelligence (ICAART 2021)*. 1: 475-481.
- Ahmadvnia, Benyamin; Bonnie J. Dorr; and Raul Aranovich. 2021. Impact of Filtering Generated Pseudo Bilingual Texts in Low-Resource Neural Machine Translation Enhancement: The Case of Persian-Spanish. *Proceedings of the 5th International Conference on AI in Computational Linguistics*. Pp.136-141.
- Ahmadvnia, B., and R. Aranovich. 2020. An Effective Optimization Method for Neural Machine Translation: The Case of English-Persian Bilingually Low-Resource Scenario. *Proceedings of the 7th Workshop on Asian Translation*, 45-49
- Aranovich, R. 2018. Impersonal Reflexives in Romance and Slavic. In: Brian Joseph and Iliana Krapova (eds.), *Balkan syntax and (universal) principles of grammar*. Berlin: Mouton De Gruyter. 87-98.
- Kavaler, D., S. Sirovica, V. Hellendoorn, R. Aranovich, & V. Filkov, 2017. Perceived Language Complexity in GitHub Issue Discussions and Their Effect on Issue Resolution. *Proceedings of the 32Nd IEEE/ACM International Conference on Automated Software Engineering (ASE 2017)*, 72-83.
- Aranovich, R. 2015. Fijian weak quantification as head-internal relativization. In Amber Camp, Yuko Otsuka, Claire Stabile, Nozomi Tanaka (eds.) *Proceedings of AFLA 21*. Canberra: Asia-Pacific Linguistics. 1-14
- Aranovich, R. 2013. 'Mismatched Spanish Unaccusativity Tests.' In Tracy Holloway King and Valeria de Paiva (eds.), *From Quirky Case to Representing Space: Papers in Honor of Annie Zaenen*. Stanford: CSLI Publications. 33-45
- Aranovich, R. 2012. 'A Lexical-Functional account of Spanish dative usage.' In P. de Swart and M. Lamers (eds.), *Case, Word Order, and Prominence*. Berlin: Springer Verlag. 17-42.
- Aranovich, R. 2011. 'Shifty objects in Romance.' In R. Gutiérrez-Bravo, L. Mikkelsen and E. Potsdam (eds.), *Representing Language: Essays in honor of Judith Aissen*. Santa Cruz: UCSC Linguistic Research Center. 1-14.
- Aranovich, R. 2009a. 'Animacy effects and locative marking in Shona applicatives.' In: M Butt and T Holloway-King (eds.), *Proceedings of the 2009 LFG Conference*. Stanford: CSLI Publications. 65-84.
- Aranovich, R. 2009b. 'From ESSE to *ser*: Diachronic mismatches in the selection of perfect auxiliaries.' In S. R. Rîpeanu (ed.), *Studia Lingvistica in Honorem Mariæ Manoliu*. Bucureşti: Editura Universităţii din Bucureşti. 21-35.
- Velazquez-Mendoza, O, and R. Aranovich 2009. 'Spanish personal *a* and the antidative'. In R. P. Leow, H. Campos, and D. Lardiere (eds.), *Little Words: Their History, Phonology, Syntax, Semantics, Pragmatics, and Acquisition*. Washington, DC: Georgetown University Press. 109-118.
- Aranovich, R. 2007. 'Split auxiliary selection from a cross-linguistic perspective.' In R. Aranovich (ed.), *Split Auxiliary Systems: A Cross-linguistic Perspective*. Dordrecht: Benjamins. 1-23.

- Aranovich, R. 2006. 'A polarity-sensitive disjunction: Spanish *ni* ... *ni*.' In J-P. Montreuil and C. Nishida (eds.), *New Perspectives on Romance Linguistics, Vol. I*. Dordrecht: Benjamins. 1-12.
- Aranovich, R. and O. Orgun 2006. 'Opacity in -ez/-eza Suffixation.' In T. L. Face and C. A. Klee (eds.), *Selected Proceedings of the 8th Hispanic Linguistics Symposium*. Somerville: Cascadilla Proceedings Project, 116-122.
- Aranovich, R. 2004. 'Morphosyntactic opacity in Aymara complement agreement: An OT account.' In Y. Chung and C. Ravinski (eds.), *UBC Working Papers in Linguistics 15: Proceedings of WSCLA 9*. Vancouver: University of British Columbia, 1-12.
- Aranovich, R. 2003. 'Two types of postverbal subjects in Spanish: Evidence from binding.' In C. Beyssade, O. Bonami, P. Cabredo Hofherr, F. Corblin (eds.) *Empirical Issues in Formal Syntax and Semantics 4*. Paris: Presses Universitaires de Paris-Sorbonne.
- Aranovich, R. and J. T. Runner 2003. 'Noun incorporation and rule interaction in the lexicon.' In S. Müller, (ed.), *Proceedings of the HPSG-2003 Conference*. Stanford: CSLI Publications, 359-379.
- Aranovich, R. 2002a. 'Impersonal constructions, control, and second-order predication.' In C. Beyssade, R. Bok-Bennema, F. Drijkoningen, and P. Monachesi (eds.) *Romance Languages and Linguistic Theory 2000*. Amsterdam: Benjamins. 41-56.
- Aranovich, R. 2002b. 'Restructuring in HPSG and the lexical semantics of causation: Evidence from Spanish'. In V. Di Tommaso and A. Lenci (eds.) *Exploring the Lexicon: Theory and Computation*. Alessandria: Edizioni Dell'Orso. 17-45.
- Aranovich, R. and J. T. Runner 2001. 'Diathesis alternations and rule interaction in the lexicon.' In K. Megerdoomian and L.A. Bar-el (eds.) *WCCFL 20 Proceedings*. Somerville, MA: Cascadilla Press. pp. 15-28.
- Aranovich, R. 1999. 'Blocking of Spanish reflexives in the hierarchical lexicon'. In J. Gutiérrez-Rexach and F. Martínez-Gil (eds.) *Advances in Hispanic Linguistics*. Sommerville: Cascadilla Press, 303-316.
- Aranovich, R. 1995. 'Spanish *casi* as a scalar operator'. In *Proceedings of the Twenty-First Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*, Berkeley, 12-23.
- Aranovich, R. 1994a. 'Negative concord in Spanish and *in situ* licensing', in E. Duncan, D. Farkas and P. Spaelti (eds.), *The Proceedings of the XII West Coast Conference on Formal Linguistics*, Stanford: CSLI Publications, 203-218.
- Aranovich, R. 1994b. 'A nonlinear analysis of lengthening and hiatus in Aymara'. In P. Cole, G. Hermon and M. D. Martín (eds.), *Language in the Andes*, Newark: Latin American Studies Program, University of Delaware, 301-318.

#### 4. Book reviews

- Aranovich, R. 2015. *Fijian Reference Grammar*, by Alfred J. Schütz. Honolulu, Pacific Voices, 2014. xxxvii + 453 pp. *Oceanic Linguistics*, 54(1): 253-258.
- Aranovich, R. 2009. *Differential Subject Marking*, by H. de Hoop and P. de Swart (eds.), Dordrecht: Springer, 2008. Pp. xii, 305. *Language*, 85(4): 916-918.

Aranovich, R. 1999. *Negative Contexts*, by T. Van der Wouden (1998), Routledge, London. *Language* 75, 589-591.

## Grants and support

- 2018-2022. National Science Foundation. CICI: SSC: TrOnto - A Community-Based Ontology for a Trustworthy and Resilient Scientific Cyberspace. Role:PI.
2015. UC Davis Social Science Institute. Interdisciplinary Research Seed Funding grant: Music-evoked Remembering in the Age of Big Data. Role: co-PI.
- 2014-2016. National Science Foundation. EAGER: Effective Detection of Vulnerabilities and Linguistic Stratification in Open Source Software (CNS-1445079). Role: PI.
- 1997-2014. Several small intramural grants from UTSA and UC Davis.
- 2000-2000. National Endowment for the Humanities, Summer stipend.'The Semantics of Split Intransitivity and Perfect Auxiliary Selection in the History of Spanish'. Role:PI.
- 1999-1999. Language Learning General Office, University of Michigan. Grant to support Dr. Ricardo Otheguy of CUNY as a Scholar-in-Residence at UTSA. Role: grant coordinator.

## Recent Conference Presentations and Colloquia

NAAHoLS 2022. Raúl Aranovich. *The hermit language: How western linguistics became acquainted with Korean grammar*. Washington DC, 1/8/2022.

Engaging Translation: Questions of Language and Power in Arizona and Beyond. Raúl Aranovich: *The Sephardic Dragomans of Tangier*. Tempe: Arizona State University, 11/12/2021.

New Security Paradigms Workshop 2021. Raul Aranovich, Muting Wu, Dian Yu, Katya Katsy, Benyamin Ahmadniaye Bosari, Matthew Bishop, Vladimir Filkov and Kenji Sagae. *Beyond NVD: Cybersecurity meets the Semantic Web*. Remote, 10/27/2021.

NAAHoLS 2020. Raul Aranovich: *Coincidences between Saussure and von der Gabelentz around the grammar of Chinese*. New Orleans, 1/3/2020.

NAAHoLS 2018. Alan Wong, Raúl Aranovich: *The Saussurean sign, writing, and theory*. Salt Lake City, 1/5/2018

67<sup>th</sup> meeting of the International Communication Association, Raúl Aranovich (University of California, Davis). *Correlation Between Linguistic Content and Social Links in an Online Network*. May 27, 2017, San Diego.

Colloque Le Cours de Linguistique Générale, 1916-2016: L'émergence. Alan Wong (University of California, Davis) & Raul Aranovich (University of California, Davis). *The place of Chinese grammar in Saussure's Cours*. Université de Genève, 1/10/2017.

NAAHoLS 2017, Raúl Aranovich, Alan Wong: *Sinology and the sources of the Saussurian sign*. Austin, Texas, 1/6/2017.

**Other conferences and colloquia:** 2016 meeting of the Linguistic Society of America, Washington, D.C. XXI Annual Meeting of the Austronesian Formal Linguistics Association, University of Hawai'i at Manoa, Honolulu 2014. 46TH Annual Meeting of the Societas Linguisticae Europaea, Split, Croatia

2013. *XXVIIe Congrès international de linguistique et de philologie romanes*, Nancy, France 2013.  
*19th International Congress of Linguists*, Geneva, Switzerland 2013. *Interdisciplinary Workshop on the Grammatical Word*, University of California, Davis, 2013. *2013 meeting of the Linguistic Society of America*, Boston 2013. *2012 meeting of the Linguistic Society of America*, Portland, 2012. *Workshop on the Typology of Periphrasis*, University of Surrey, Guildford, 2010. *14th International LFG Conference*, University of Cambridge, Cambridge, 2009. *2009 meeting of the Linguistic Society of America*, San Francisco, 2009. *2008 meeting of the Linguistic Society of America*, Chicago, 2008. *Workshop on Case, Word Order and Prominence in Argument Structure*. Radboud University, Nijmegen, 2007. Plenary speaker, *IV encuentro de gramática generativa* [IV Generative Grammar Meeting], Mendoza, Argentina, INCIHUSA, 2007. *2007 Georgetown Round Table on Language and Linguistics*, Washington, DC., 2007.

### **Professional Service**

Member, LSA Committee on Linguistic Institutes and Fellowships (CLIF). 2016-2021

Member, executive committee of the Division on Language and Society, Modern Language Association. 2000-2005 (2004 chairperson).